


# 社會康復及預防犯罪服務

## SOCIAL REHABILITATION AND CRIME PREVENTION SERVICE



是為違法者、在囚人士、更生康復者和高危的弱勢社群及其家庭提供多元化服務，因應服務使用者的康復需要，例如因違法或高危行為所帶來的困擾提供支援服務；透過評估重犯風險及需要，為服務使用者提供適切介入。另外，並致力提升服務使用者的身、心、靈健康，協助他們改過遷善，融入社會。

Multifarious rehabilitation services are provided to those people who are in conflict with law, prisoners, ex-offenders or high risk vulnerable groups as well as to their families. Services are tailor-made to address the rehabilitation needs of users, including to relieve their psychological disturbances brought by high-risk behavior and violation of law. Through a Risk-Need assessment on reconviction, effective intervention is offered. Furthermore, we aim to enhance the well-being of service users to achieve successful rehabilitation and community reintegration.



*Social Rehabilitation and Crime Prevention*

# 預防犯罪服務

## Crime Prevention Service

# 法院社工服務

## Court Social Work Service

### 服務概覽

法院社工服務涵蓋全港法院，包括所有裁判法院、區域法院和高等法院，支援涉嫌違法人士、候審人士和更生人士及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，減輕他們在司法過程中所面對的壓力和困擾，解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生，加強他們的守法意識，預防他們重犯。

### Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law, or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services. The service areas cover all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems while strengthening their sense of law compliance throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to rebuild the lives of defendants and their families with confidence, harmony and law-abiding spirit.

### 服務數據 Service Data





# 年度重點

## Highlights of the Year

### 個案輔導服務

專業社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬，協助他們處理因面對司法程序而產生的問題，就情緒困擾予以輔導，協助解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生。

### 治療性小組

於二零一七至二零一八年度，本服務進一步加強專門化服務，由本會臨床心理學家和資深社工舉辦六個治療性小組，特別針對受強迫性盜竊困擾人士、牽涉性罪行人士、情緒困擾人士、以及觸犯嚴重罪行的青少年。同時，運用認知行為治療、沙維亞治療模式和靜觀手法協助受困擾人士，幫助他們跳出困局，建立互相支持群體，一起走上康復路。

### Counselling Service

Professional social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for suspects or individuals who will attend court hearing and their families. Services are rendered to relief distress, emotional issues arose from going through legal procedures, as well as practical issues such as welfare assistance.

### Therapeutic Group

In 2017/2018, we organised six therapeutic groups especially for people with habitual stealing problem, repeated sex offence records and emotional disturbances as well as youth committed serious crimes. By adopting cognitive behavioral therapy, the Satir Model Therapy and mindfulness-based relapse prevention skill, our clinical psychologist and senior social workers assisted participants to extricate from plight and recover with the aid of mutual support.



香薰護理品工作坊鼓勵服務使用者注重身心健康。  
We organised aromatherapy workshop to promote health and wellbeing among service users.

北京超越青少年社工事務所社工訪港，並與本會法院社工交流。

Social workers from Beijing paid a visit to Hong Kong and had professional exchange with our court social workers.



法院社工為義工提供基礎訓練講座。  
Court social worker provided basic training to court volunteers.

## 法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士投入本會義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧。完成培訓的義工會被安排到不同裁判法院，協助社工推行服務，關懷候審人士，宣揚預防犯罪和社會關愛訊息。於二零一七至二零一八年度，本服務共舉辦了十個活動，內容包括：義工基礎訓練課程、法律常識、法治講座、精神健康復元之路、香薰工作坊、行山遠足、鹽田梓身心靈之旅、義工新春團拜，以及佛山義工交流團，認識國內社會福利和義工服務。義工真誠友愛的服務態度獲各方讚賞，其中表現卓越的義工徐勵真女士更獲提名參加香港懲教署舉辦的「非政府機構傑出義工計劃」。

## 「耆望計劃」-支援涉嫌違法長者

近年高齡人士牽涉刑事罪行有上升趨勢，有見及此，本會於二零一六年開始與香港警務處新界南總區合作開展「耆望計劃」，由社工及早介入跟進一些被警務人員進行刑事調查、或被安排接受警司警誡令、或被落案檢控的六十五歲或以上長者，外展支援他們及其親屬處理刑事程序，解決個人及家庭福利問題，並提供更生輔導，強化他們的支援網絡，預防他們重犯。

## 「義務律師諮詢計劃」

因資源短缺，現時一些候審人士未能獲得合適的法律援助，以致他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。有見及此，我們推出「義務律師諮詢計劃」，招募律師，為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由專責社工協助他們完成法律程序。於二零一七至二零一八年度，共有九位候審人士接受服務。

## 法治工作坊和法院參觀

法院社工團隊不時應邀舉行法治工作坊和法院參觀活動，向不同背景的社區人士，簡介刑事司法程序和法律常識，宣揚法治精神及預防犯罪訊息。於二零一七年至二零一八年度，本服務共舉辦了十一次活動，參加者包括違法人士及其家屬、來自香港城市大學社工系學生、北京超越青少年社工事務所社工、以及國內社工學生，包括中國青年政治學院、上海大學、天津理工大學、華南師範大學和福州大學。

## Court Volunteer Service

Court social workers allied people from different backgrounds, including ex-offenders, to form court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families. Trained volunteers are then deployed to various courts to deliver services for indicted persons who await court hearings, promote crime prevention and disseminate the message of care within the community. In 2017/2018, ten volunteer training activities were organised which included fundamental training of voluntary work, legal knowledge, workshop on the rule of law, recovery road of mental health, aromatherapy workshop, hiking, well-being enhancement programme, and Chinese New Year gathering. Also, an exchange tour was organized to learn more about social welfare services and volunteer services in Foshan, China. The training not only enhanced the mutual support among volunteers, but also let them share the accolades and the sincerity. Ms. Tsui Li Chun, Margaret, one of our renowned volunteers, was nominated for the Outstanding NGO Volunteer Award Programme organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

## Project Hope – Support Service for Elderly Arrestees (Project Hope)

In view of a rise of crime committed by elder people, we cooperated with the Hong Kong Police Force (New Territories South Regional) to launch Project Hope in 2016. Our social workers assisted elderly crime suspects aged 65 or above from the early stage of police investigation, under the Police Superintendent Discretionary Scheme, or being taken into prosecution process. The elderly suspects received our guidance in handling criminal proceedings, resolving welfare problems as well as strengthening support network throughout prosecution processes and post-sentencing stage.

## Free Legal Advice Scheme

Due to the lack of resources, some defendants who will attend court hearings have to go through all legal procedures alone but without appropriate legal aid nor they have knowledge of legal principles and provisions. The Society therefore launched the Free Legal Advice Scheme, which voluntary lawyers were invited to provide them with legal advice, while our social workers assisted them to complete legal procedures. Nine defendants enjoyed this service in 2017/2018.

## Workshop on the Rule of Law and Court Visit

Our team was frequently invited to organise workshops for community members on the rule of law and court visits. We treasured these opportunities to introduce the criminal proceedings and basic legal knowledge to the community and elevate the awareness of crime prevention and promoting the spirit of the rule of law. In 2017/2018, Eleven activities were organised and attracted participants who were ex-convicts and their families, social work students of City University of Hong Kong, social workers from Beijing as well as social worker students from different universities in Mainland China including China Youth Politics Institute, Shanghai University, Tianjin University of Technology, South China Normal University and Fuzhou University.

# 家庭支援服務

## Family Support Service

### 服務概覽

透過深入輔導及建立家屬互助網絡的活動，支援在囚人士及更生人士家庭，渡過因有親人被捕及入獄所帶來種種的生活問題及適應困難。我們並專為這些家庭中的兒童及青少年提供多元化的情緒支援服務，以家庭為本的介入手法，促進更生人士與家人的諒解及互信，重建良好的家庭關係，適應釋後重聚的家庭生活，以達至家庭和諧及預防重犯的目的。

「樂天倫服務中心」提供的服務包括為在囚人士/更生人士及其家人提供輔導、小組活動及家庭活動等。

「藍巴士-心連心計劃」始於二零零五年，重點支援在囚人士家屬，包括在囚人士的子女，處理因家庭成員違法而帶來的精神困擾、生活困難及適應問題。本會亦在懲教院所內外開設家長工作坊，鼓勵家長積極面對子女在成長過程中帶來的種種挑戰，並透過不同的活動模式，讓孩子學習守法及建立正確價值觀，締造健康家庭。本會深感榮幸獲得凱瑟克基金由二零一五年十月開始贊助「藍巴士-讓愛高飛計劃」，以延續是項深具意義的計劃。

### Service Overview

The service aims at supporting families to resolve living difficulties and enhance family adjustment arisen from arrestment and imprisonment, especially pay attention to the needs of children and youths at the crisis situation at the time of their parents' imprisonment by providing a wide spectrum of counselling, networking and tailor-made support services. Through this family-based intervention approach, the service aims to enable the family adjusting to family changes and rebuilding parent-child relationships as well as reducing recidivism.

Social workers of "Home Circuit Service Centre" (Home Circuit) are granted approval to communicate with a prisoner's family by the Hong Kong Correctional Services Department, providing services including counselling, family support groups and recreational programmes for the incarcerated or discharged persons and their families.

Imprisonment of parents can have a great impact on their children, in view of this, a project of "Blue Bus – Stay Connected" has been established since 2005 to give emotional and social support to those children during and after their parents' imprisonment. Our services aim at helping children in adjusting family changes and rebuilding self-confidence which are essential for healthy child development. We are thankful to have Keswick Foundation Limited's financial support since October 2015 to continue the meaningful work of "Blue Bus – Sharing of LOVE" project.



「藍巴士」台灣之旅參加者合照。

A group photo of Blue Bus "Reach the Top" Taiwan Trip participants.





家庭康樂活動的參加者同享遠足樂趣。  
The participants of family recreational programme enjoyed hiking together.

「家·愛連線」是一項由社區投資共享基金財政上支持的三年計劃，於二零一四年七月投入服務。該計劃旨在為在囚及更生人士家庭物色社、商夥伴，以推行「同行者計劃」，搭建社區網絡，漸漸轉化他們由受助者的角色成為服務提供者，以他們的獨特人生經驗及自強能力為社會資本。這些家庭將經歷與社、商、校分享，並以微電影與大氣電波發放心聲，增強社會凝聚與包容，建構共融社會。計劃於二零一七年六月三十日圓滿結束。

“Home Network · Love Linking” is a 3-year project sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund. The service has commenced since July 2014. This project compiles the collaboration among family, school, commercial and community. The project aims at connecting the families of prisoners and ex-prisoners as well as facilitating these families to partner with external parties in the “Companion Scheme”. They will be gradually transformed from service recipient to social capital in the process of rendering service to other underprivileged groups with commercial and community group. The rehabilitated families will also share their stories through community network to alert teenagers about the consequences on family of committing crime and to let parents know how to identify the deviant behaviors of their children, so earlier prevention can be done. Moreover, the family members will share their stories through micro-firm and radio. This is to raise the public noises and discussion on their stories so as to increase social acceptance towards these families. This project has successfully completed on 30th June 2017.

### 服務數據 Service Data

於二零一七至二零一八年間，三項服務計劃數據列下：

In 2017/2018, the service data of these three projects were listed as follows:

服務類別 Service	樂天倫服務中心 Home Circuit Service Centre	藍巴士-讓愛高飛計劃 Blue Bus - Sharing of LOVE Project	家·愛連線 (4-6/2017) Home Network · Love Linking (4-6/2017)
家庭輔導個案 Intensive Counselling	301	125	N/A
小組活動 Group	節數No. of session: 24 參與人次No. of participation: 255	N/A	節數No. of session: 22 參與人次No. of participation: 89
主要活動 Major Activity	節數No. of session: 2 參與人次No. of participation: 124	節數No. of session: 11 參與人次No. of participation: 372	節數No. of session: 9 參與人次No. of participation: 112
探監接送/探監津貼 Escort to Prison Visit/Travelling Allowance for Prison Visitation	N/A	參與家庭No. of family: 95 參與人次No. of Participation: 312	30/ NA
關懷探訪 Caring Visit	N/A	N/A	節數No. of session: 14 參與人次No. of participation: 54
家長工作坊 Parental Workshop	N/A	節數No. of session: 5 參與人次No. of participation: 75	N/A
師友計劃 Mentorship Programme	N/A	次數No. of frequency: 703	N/A

## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 台灣之旅

「藍巴士」兩名同工，連同二十名服務使用者及三名義工，一行共二十五人，於二零一八年七月三十一日至八月三日到訪台灣高雄，作為終極目標獎勵。對超過一半的參加者來說，這次是他們第一次乘坐飛機，他們對此引頸以待，並且興奮莫名。雖然颱風帶來的惡劣天氣完全打亂了我們原定的行程，但總算能探訪當地歷史建築及洋溢淳樸風情的舊社區，參加者還親自製作鳳梨酥及體驗原住民的音樂文化。對他們來說，一切事物都很新鮮，並且大開眼界。

#### 園藝治療

園藝治療小組於二零一八年二月至三月期間舉行，旨在協助組員透過接觸大自然的花草植物紓緩生活壓力，組員反應良好。

#### 暑期中式糕點班

樂天倫與樂群社會服務處於二零一七年暑假期間合辦中式糕點班，參加者反應熱烈，並透過活動中的互動與合作，深化了參加者之間的認識和了解。

#### The Project of "Reach the Top"

20 service users together with 3 volunteers and 2 staff of Blue Bus attended a summer trip to Kaohsiung, Taiwan from 31st July 2017 to 3rd August, 2017, as a final reward. More than half the participants of the group haven't tried to take flight before and were very excited about the trip. Though the itinerary was rearranged because of Typhoon and unstable weather, the participants still got the chances to visit different historical sites, the old Taiwan community and to experience Taiwan food and music culture through DIY workshops. All these experiences broaden the participants' horizon.

#### Horticulture Therapy Group

A horticulture therapy group was held from February to March 2018. The participants were helped to release their emotional stress by getting in touch with the nature. The overall feedback was positive.

#### Summer Class: Chinese Cake Making

Summer class of Chinese cake making was co-organized by Home Circuit Service Centre and Lok Kwan Social Service during summer 2017. The participants found the class was interesting and the interaction and collaboration among participants have deepened their mutual understanding.



一位園藝治療小組成員對自己的製作展露歡欣之情。  
A member of horticultural therapy group was happy with her plant product.



參加者於暑期中式糕點班中反應熱烈。  
The participants found the Summer class of Chinese cake making was interesting.

# 綜合更生康復服務

## Integrated Services for Ex-offenders

為求整合更生人士服務及提高決策效益，本會透過機構重整計劃重新規劃更生人士服務。新管理架構下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效益，使更生人士可以直接、適時及連貫地接受服務，協助他們重投及貢獻社會。

Under the Agency Enhancement Project, services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

## 釋前輔導服務

### Pre-release Preparation Service

#### 服務概要

本會所提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他服務項目，主要透過多元化的手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後的準備。社工會在家庭重聚、就業準備、居住問題、健康教育等各方面為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

#### Service Overview

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for prisoners before and after they are discharged.

#### 服務院所 Service Location

- 白沙灣懲教所	- Pak Sha Wan Correctional Institution
- 赤柱監獄	- Stanley Prison
- 大潭峽懲教所	- Tai Tam Gap Correctional Institution
- 東頭懲教所	- Tung Tau Correctional Institution
- 荔枝角收押所	- Lai Chi Kok Reception Centre
- 羅湖懲教所	- Lo Wu Correctional Institution
- 壁屋懲教所	- Pik Uk Correctional Institution
- 壁屋監獄	- Pik Uk Prison
- 小欖精神病治療中心	- Siu Lam Psychiatric Centre
- 大欖女懲教所	- Tai Lam Centre for Women
- 大欖懲教所	- Tai Lam Correctional Institution
- 沙咀懲教所	- Sha Tsui Correctional Institution
- 石壁監獄	- Shek Pik Prison
- 塘福懲教所	- Tong Fuk Correctional Institution
- 喜靈洲懲教所	- Hei Ling Chau Correctional Institution
- 喜靈洲戒毒所	- Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre
- 勵顧懲教所	- Nei Kwu Correctional Institution
- 勵新懲教所	- Lai Sun Correctional Institution
- 勵敬懲教所	- Lai King Correctional Institution
- 歌連臣角懲教所	- Cape Collinson Correctional Institution
- 勵志更生中心	- Lai Chi Rehabilitation Centre
- 芝蘭更生中心	- Chi Lan Rehabilitation Centre
- 勵行更生中心	- Lai Hang Rehabilitation Centre
- 蕙蘭更生中心	- Wai Lan Rehabilitation Centre



## 主要工作

本會社工定期到懲教院所會見在囚人士，為他們提供釋前輔導。除了介紹服務，社工也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括處理居住、就業、經濟、家庭等問題。職業服務方面，本會繼續獲得僱員再培訓局資助，在各懲教院所開辦就業及通用技能培訓課程。

本會又因應老年在囚人士的需要，繼續於大欖懲教所屬下的松柏園開拓適合年長在囚人士的服務，更邀請不同醫療領域相關的義工，舉辦以健康為題的活動，有利他們出獄後盡快更生。

社工亦為成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並舉辦南亞裔人士預防濫藥工作坊，又為在囚人士提供家庭支援服務，帶領已接受培訓的義工在院所舉辦各類活動。

為照顧在囚人士的身心健康，本會繼續於羅湖懲教所以三種語言直播節目，囚友透過電視收看直播，題材涉及節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。節目深受在囚人士歡迎，去年觀看人次超過14,000。

本會連續四年承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在11間青少年院所及戒毒所推行38個小組。不但拓展本會接觸青少年在囚人士的機會，也透過各種各樣的手法，鞏固青少年在囚人士刑滿獲釋後遠離毒品的意識及決心。本年度，本會再次聯同香港大學犯罪學中心研究小組承辦成年在囚人士康復更生需要的服務，除了提供專題小組服務外，更會以實證方法研究小組的成效。

## Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD), enabling the inmates to learn more about the multifarious services of the Society, drafting discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including accommodations, employment, financial support and family. We continued to organise placement-tied courses and generic skills training courses sponsored by the Employees Retraining Board for inmates at different prisons.

In response to aging trend in offenders, social workers and health-related volunteers arranged different health related programmes for elderly prisoners in Evergreen Villa of Tai Lam Correctional Institute in preparing their rehabilitation after discharge.

Moreover, social workers conducted educational talks on the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians. They also provided various family support services for prisoners, and organised activities for prisoners together with trained volunteers.

To meet the psycho-social needs of inmates, we broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution covering topics, such as culture and festive events, health education and positive attitude, reaching an audience of more than 14,000 people.

A drug relapse prevention programme for 38 groups in 11 youth institutions and adult drug addiction treatment centre of the CSD was relaunched to extend our reach to young offenders. In the past four years, through various forms of intervention, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination. Besides, we provided services for adult prisoners with rehabilitative needs in partnership with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong and to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk.

# 社會服務中心

## Social Service Centres

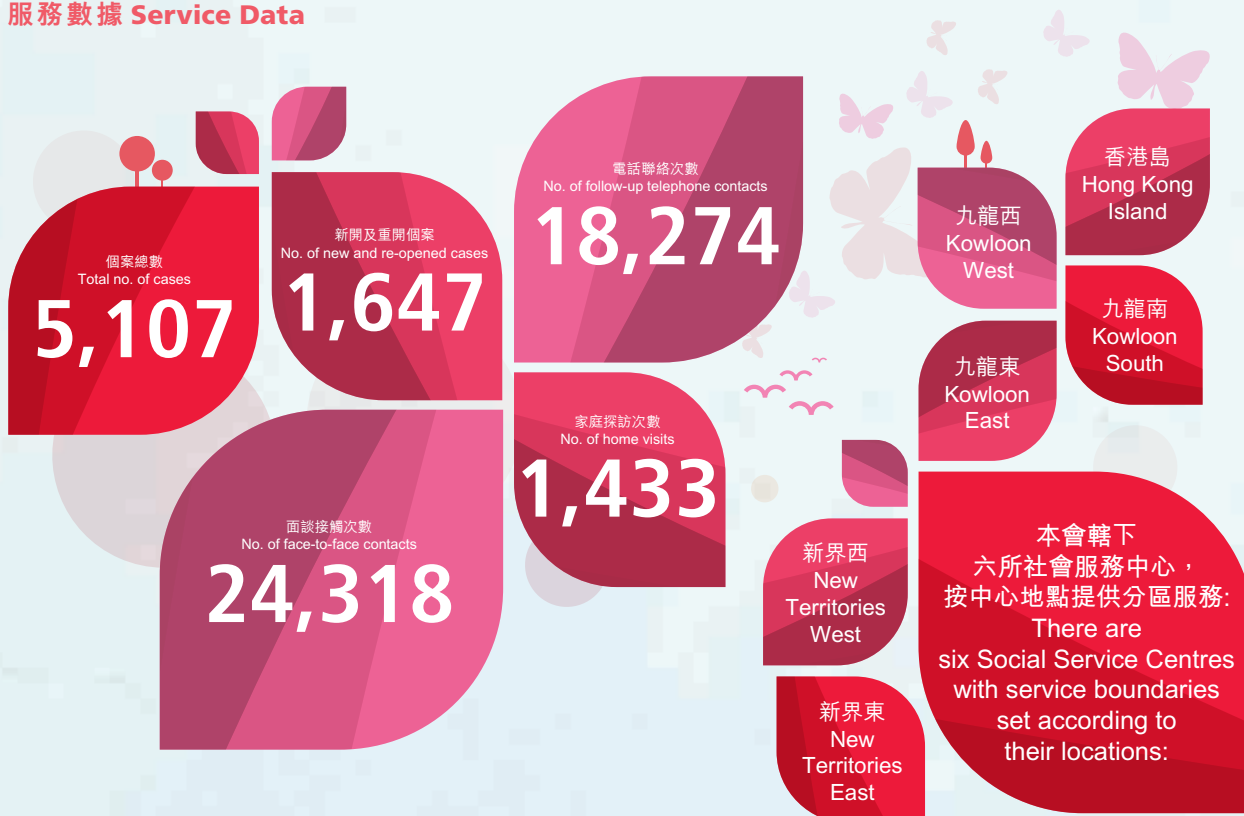
### 服務概要

社會服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。中心社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，過着安份守法的自立生活。

### Service Overview

Social Service Centres are the first contact point between the Society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers of Social Service Centres help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

### 服務數據 Service Data



### 主要工作

六間社會服務中心以個案輔導服務為主，與其他相關單位包括宿舍、康樂中心、職業發展服務單位、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃。除個案輔導外，每間社會服務中心繼續按各區的特色發展及進行不同服務，並積極參與地區活動。此外，本會積極支援在深圳及澳門涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。

### Major Tasks

All six Social Service Centres provided mainly casework counselling service and worked closely with related service units to provide individualised rehabilitation programme for service recipients, including hostels, recreational centres, employment development services units, halfway houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs). Each Social Service Centre continued to actively participate in community activities and tailored its service packages based on regional characteristics. Besides, SRACP also extends the service to support Hong Kong residents who have been sentenced or offending against the law and in need of community rehabilitation in Shenzhen and Macau.

### 香港社會服務中心(現稱：香港社會康復及支援綜合服務中心－港康匯)

香港社會服務中心致力推行多元化小組工作，回應服務使用者的需要。「跑出我天地」、「操吧！爆Fit男子組」小組及「醫情醫性」計劃，嘗試以健康飲食及性健康結合復康元素，引導服務使用者正向生活，亦增加服務使用者的歸屬感。另外，由更生人士和職員組成的9人團隊，參加了在新加坡舉行的Yellow Ribbon Prison Run 2017及探訪當地更生康復設施，讓參加者一方面了解當地更生康復的情況，另一方面體驗當地文化，開拓眼界，他們在旅程中檢視自己人生，訂立新目標重新出發。

與此同時，中心透過多元化活動如「心·魔魔術組」、「禪繞畫工作坊」、「輕音樂小組」及「追夢足球訓練班」等活動，鼓勵服務使用者作不同嘗試，發揮他們的潛能，更讓他們取得成就，建立良好的生活模式，減輕重犯機會。此外，香港社會服務中心亦繼續與新界南總區防止罪案科合作「耆望計劃」，支援年長被補人士，以增加他們的正向生活減低重犯風險。

### Hong Kong Social Service Centre (HKSSC) (now known as Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Hong Kong Revival Hub)

In response to the needs of service, HKSSC provided casework and organised a wide range of group activities. “Run for Our Life”, “Fitness gym” and “Love & Sex” project were formed to promote positive life engagement and enhance a sense of belonging through healthy diet, sexual health and rehabilitation elements. Besides, 9 service users and staffs joined Yellow Ribbon Prison Run 2017 in Singapore and to visit the local facilities, in turn to gain an understanding on local rehabilitation and to widen their horizons, to review their life experience and to develop their new goals in the journey of rehabilitation.

At the same time, a diversity of groups and programmes (Magician, Zentangle, Music and Football group) were organized in our centre to encourage service users to make different attempts in order to explore and develop their potentials, so that they could make use of their strengths and gain achievements. We aim at helping service users to achieve a healthy lifestyle and reduce recidivism. In addition, “Project HOPE” was a joint initiative with Hong Kong Police Force New Territories South Regional Crime Prevent Office in serving elderly arrestees in preventing recidivism and promoting positive lifestyle.



由更生人士和職員組成的9人團隊，參加了在新加坡舉行的Yellow Ribbon Prison Run 2017。  
9 service users and staffs joined Yellow Ribbon Prison Run 2017 in Singapore.

香港社會服務中心與新界南總區防止罪案科合作「耆望計劃」。

“Project HOPE” was a joint initiative with Hong Kong Police Force New Territories South Regional Crime Prevention Office.







「媽媽谷」活動為小孩子慶祝生日。  
“Mama group” activity to celebrate children’s birthdays.



朋輩義工於「老友鬼鬼」冬至聚餐中，表示覺得活動很有意義。  
The peer supporter volunteer thought the “Old Buddies” activity was meaningful.

### 九龍東社會服務中心(現稱：九龍東社會康復及支援綜合服務中心－竹康匯)

九龍東社會服務中心以實證為本手法，介入個案，亦致力提供多元化服務，以回應不同個案的需要。「梗啱你左近」朋輩支援計劃由實習朋輩支援員及義工(下稱「朋輩」)進入吸毒者的世界，於本年度外展服務中接觸超過200人。社工安排朋輩進行輔助服務，如電話問候、家訪、簡單家居維修、書信聯繫，加強個案與本會服務的連繫。

另外，有見康復動力較高的外展個案，需要更固定和頻密的支援，本中心成立了「老友鬼鬼」活動，作為濫藥者的互助小組，由社工及朋輩帶領。當中亦讓服務使用者參與籌備過程，參加者均認為活動能夠協助他們減少濫藥。本年度，此活動亦得到善長支持，舉行了「老友鬼鬼冬至聚餐」活動，讓服務使用者在嚴寒的冬至溫馨相聚。「老友鬼鬼」有超過50位會員，每次活動的出席人數平均超過20人。來年，「老友鬼鬼」將培訓活動組員代表，以同路人身份繼續正面關顧活躍濫藥人士。

家庭支援活動「媽媽谷」是本中心試行的小組，此活動目標為支援需照顧兒童的女性服務使用者。透過活動，媽媽們可以互相支持、分享育兒資訊及育兒的苦與樂，建立正面社交平台。同時，為提升媽媽照顧小孩的能力，社工亦以辯證行為治療元素，對媽媽作情緒支援。「滋心暖意」系列活動乃社區連繫計劃，透過優化接待處服務(如：提供自製滋潤飲料)，以至九龍東俱樂部會友定期與社區義工製作糖水、愛心湯水及手工藝品等予服務使用者，活動獲得非常正面的評價，每次活動的受惠人數也超過20-30人。

### Kowloon East Social Service Centre (KESSC) (now known as Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Chuk Yuen Revival Hub)

KESSC intervened cases through evidence-based approach and provided multifarious services to meet the needs of our service users. “Keep Company” peer support project service targeted on serving active drug users and has been established to intervene the high risk population through the engagement of peer supporters and volunteers. This year, over 200 drug users were being outreached in this project. Peer support services also arranged by social workers to provide hotline service, home visits, minor household maintenance work, and letter contacts, which helped on strengthening the commitment of service users to our services.

Besides, “Old Buddies” activity led by social workers and peer supporters was started to provide regular and prosocial mutual help group to active drug users. The participation of service users was emphasized in the group, which the participants evaluated that the activity helped them to reduce drug usage. This year, with the support of donors, a gathering banquet was held to give warmth to the drug users in the winter so that the service users in “Old Buddies” can get along and be supported by each other in the cold and hard times. “Old Buddies” activity has accumulated over 50 members, and it was recorded that over 20 members were regular participants. In the coming year, the “Old Buddies” representatives will be trained to show care and support to other drug users.

KESSC also trialed “Mama Group” this year to support the female service users with child caring issues. They supported each other and established prosocial platform to share their child care resources and ups and downs through activities. At the same time, social workers applied elements of Dialectical Behavioral Therapy in this group to enhance their emotion adjustment ability and the skills of child care. In addition, KESSC also held a series of “Warm-hearted” activities. These activities ranging from providing quality counter service such as DIY warm-hearted drinks, sweet soup and handmade products under a collaborative effort amongst Club House members and community volunteers were produced to serve the service users. The feedback of activities was positive and the beneficiaries of each activity exceed 20-30 users.



會友及義工準備了一對對聯送贈予第一間甦屋業主周博士。  
Both service user and volunteer prepared a couplet to Dr. Chau, the landlord of the first SOUK unit.



參加烹飪比賽的會友忙碌地烹煮健康菜式。  
Service users were busily preparing their healthy dishes in the cooking competition.

### 九龍南社會服務中心(現稱：九龍西社會康復及支援綜合服務中心－油康匯)

本中心已成立六年，為油尖旺、土瓜灣及紅磡區內的更生人士提供康復服務。中心與區內各服務單位建立良好地區網絡，亦與其他機構合作舉辦不同類型活動，以達致社區共融。中心亦安排社工外展到油麻地和紅磡一帶，主動與服務對象接觸，表達關懷和提供輔導服務。

本中心繼續延續健康服務「浪子心聲－互助小組」，服務對象為受丙型肝炎影響或受毒品影響之更生人士，透過小組活動協助他們建立朋輩互助網絡和發展社群潛能。今年組員更走入社區進行外展服務，以康復過來人的身分接觸更多隱蔽的個案，幫助他們建立健康生活。另外，本中心舉辦「健康生活由我做起－關注大行動」，安排更生人士義工每星期為服務使用者派發生果；活動目的是以派生果為介入手法，增強服務使用者的健康意識。當中亦加入了不同的活動元素，包括邀請營養師和中醫師講解健康訊息。此活動共有3,000人次受惠；我們更邀請到社會賢達捐款支持是項活動，讓受惠者感受到人間有愛。另外，中心亦與香港扶輪社添馬分社合辦活動，推廣健康訊息。

### 九龍西社會服務中心(現稱：九龍西社會康復及支援綜合服務中心－深康匯)

九龍西社會服務中心致力拓展多元化及適時服務，回應服務使用者不斷轉變的社會需要。本中心同工特別為年青媽媽提供嬰兒按摩活動，促進親子關係。在農曆年期間，中心走訪多個位於深水埗、油麻地及佐敦的劏房床位戶，關懷本會較為隱閉及缺乏社會支援網絡的服務對象，並邀請他們一起出席聚餐慶祝新年。

### Kowloon South Social Service Centre (KSSSC) (now known as Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Yau Ma Tei Revival Hub)

KSSSC has been established for six years. Rehabilitation service was provided to ex-offenders resided in Yau Tsim Mong, To Kwa Wan and Hung Hom districts. Having built up close connection with the NGOs in the district, the Centre organised many joint programmes with other organisations to promote social inclusion. Moreover, we provided counselling and guidance services to the potential service users at the Methadone Clinics in Yau Ma Tei and Hung Hom through outreaching intervention mode.

Last year, we continued to hold the “Men’s talk – Mutual Support Group”, which served the ex-offenders who were hepatitis C carriers or drug users. The group aimed at helping the members to enhance their self-image and health concerns, to increase knowledge on the prevention of blood-borne diseases and treatment of hepatitis, to establish peer support networks and to develop their potential in the community. The group members acted as role models and build up empathetic relationship with ex-offenders by outreach service, supporting them to live a healthy life. The centre also aimed to promote well-being through multifarious programmes. “Healthy Living Starts With Me” served the purpose to strengthen the health awareness of the service users. Ex-offender volunteers helped to deliver fruits to service users on a weekly basis. Other programme elements, for example, arrange nutritionist and Chinese medical practitioner to provide health talks. Over 3,000 participants were benefited from the programme. Furthermore, donors were invited to give donation for the programme that facilitated the beneficiaries to experience love and support from the community.

### Kowloon West Social Service Centre (KWSSC) (now known as Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Sham Shui Po Revival Hub)

KWSSC is dedicated to develop multifarious services, in order to address the changing social needs of service users. Our centre held a baby massage activity for young mother that aimed to facilitate parent-child relationship. In Lunar New Year, social workers visited our service users living in different subdivided and bedspace units in Sham Shui Po, Yam Ma Tei and Jordan. Most of them were hidden and lacking social support network and thus, they were invited to join our dinner to celebrate Lunar New Year.





中心為服務使用者舉辦健身班。  
KWSSC organised gym class for service users.

甦屋計劃開幕禮暨開放日於二零一七年七月十一日舉辦。  
SOUK Housing Project Opening Ceremony cum Open Day  
was held on 11th July 2017.



同時，本會發展「甦屋計劃」，為服務使用者提供可負擔而有質素的房屋選擇，並讓他們在共住期間培訓生活技能，將來自力更生。本會與樂於助人的業主合作，以相宜的租金，於二零一七年七月在油麻地建立一個甦屋單位，供8名單身男性入住。另外，本會於二零一八年一月，建立一所在新蒲崗的甦屋，為兩個有住屋及經濟困難、需照顧子女之女性更生人士及其家庭，提供過渡住屋服務。

Meanwhile, the Society developed SOUK Project, aiming to provide affordable housing with good quality for service users, to enhance their life skills in the co-living period and eventually leading to independent living. With provision of flats in rent lower than market price by conscientious landowners, our Society operated a SOUK unit in Yau Ma Tei and provided accommodation for eight single males in July 2017. In January 2018, the Society started another SOUK unit in San Po Kong, providing transitional housing to two single mothers who have housing and financial needs.

本中心已第三年與心理學家及法院社工服務合作，分別為受重複盜竊及性行為困擾之人士，提供治療小組及支援服務，協助他們跳出困局，與同路人建立一個互相支援群體，一起走上康復之路。本中心鼓勵不同年齡之服務對象一起參加各類有益身心活動，如山藝、獨木舟、跑步及健身等，除了培養正面嗜好外，亦鍛煉他們的意志和毅力。

Under the cooperation with Clinical Psychologist and Court Social Work Service, our centre ran therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior and committed sex-related offence respectively for the third year. The aims of the groups were to facilitate the members to build up mutual support network in rehabilitation. In order to promote positive leisure management and rebuild perseverance, service users of different age groups were encouraged to participate in various kinds of outdoor activities such as hiking, canoeing, running and gym.

九龍西俱樂部定期為服務使用者提供社交聚會及各類消閒活動，推動他們善用餘閒。期間亦培訓合適的更生人士成為實習朋輩輔導員，協助推行俱樂部的活動。

Kowloon West Club House organised social gatherings and recreational activities for our service users regularly to enhance their leisure management. Rehabilitated service users were trained as peer supporter trainees who assisted in organising activities for other service users.

### **新界東社會服務中心(現稱：新界社會康復及支援綜合服務中心－埔康匯)**

新界東社會服務中心以身心靈為服務核心，為不同的服務使用者，透過不同性質的小組活動融入社會，重新建構他們的生命。「守護者實現計劃」已踏入第四年，為了讓更多不同需要的兒童受惠，去年服務的對象擴展至有特殊學習需要的兒童；這個服務現已發展到成熟階段，亦成為本中心恆常化的核心活動。

### **New Territories East Social Service Centre (NTESSC) (now known as New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tai Po Revival Hub)**

“Body-Mind-Spirit” was the main theme for NTESSC programmes last year. Three groups were organised to facilitate the rehabilitation of ex-offenders at different stages. “Doodle Doll Project: Be my Protector” had operated for four years. Last year, our service target group has expanded to children with Special Education Needs (SEN). This project aimed to benefit children with different needs and the project has become a regular and core activity.





「守護者」製作團隊於送贈活動中與小朋友交流。  
The production team of "Doodle Doll Project" visited the children in need.



小朋友與製作者合照並感謝其付出。  
The child thanked the producer and they took photo with the puppet.

去年，「用雙腳來說故事」的一群在新東冒起的新晉長跑員－「新東跑友」，以行動推廣健康。當中每一個隊員都懷著一個信念，希望用雙腳為未來的人生創作另一個精彩的故事。隊友們努力參與訓練，並最終達致參加本地跑步比賽的目標。「新東跑友」仍會繼續舉辦，從而令服務使用者豐盛的生命故事得以延續下去。此外，社工為年長的服務使用者舉辦小組活動，引導他們懷著感恩的正面態度，用文字記下自己過去所經歷的一切，活動深受服務使用者的歡迎。

Last year, "Our feet have stories" project has established 'NTESSC running team' to help on promoting wellbeing. Each of the service users believed that their feet were the best storyteller for their future. The team members put great effort to complete the training and finally they fulfilled the goal of joining the local running competition. The 'NTESSC running team' would be kept in the long run and to enrich the lives of users. Besides, elderly activities were organised by social workers for the elderly group. Our elderly service users produced their autobiographies to review their life stories with positive attitude and were grateful to the past experience in their lives.

### 新界西社會服務中心(現稱：新界社會康復及支援綜合服務中心－建康匯)

### New Territories West Social Service Centre (NTWSSC) (now known as New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Kin Sang Revival Hub)

新界西社會服務中心透過多元化的活動，協助服務使用者擴闊眼界，融入社群。「悠閒花園」的成立，為服務使用者提供不同的活動機會。去年社工帶領服務使用者暢遊昂坪360和海洋公園，亦舉辦卡拉OK等活動，讓服務使用者親親大自然，同時增強閒時生活的管理。此外，中心亦拓展義工服務，讓服務使用者助己助人，感受施與受身份的逆轉。去年本中心與屯門醫院合作，安排服務使用者探訪醫院內病患的朋友，為他們送上關心和問候，活動有助服務使用者學習關心身邊不同的人 and 事。另外，服務使用者亦積極參與及支持會方的活動，去年社工安排他們參與「甦Walk慈善行·跑步賽 x So Hot嘉年華」活動，增加他們對本會的歸屬感。

NTWSSC organised diversified activities to broaden the horizons of our service users and facilitated them to integrate into the society. The establishment of the "Leisure Garden" has provided different opportunities and activities for our service users. Last year, activities such as visiting Ngong Ping 360, Ocean Park, and singing karaoke were organised, offering the opportunities for users to get in touch with the natural environment and to enhance their leisure time management. In addition, we developed volunteer services to encourage users to change their role from receiver to giver. Last year, we cooperated with Tuen Mun Hospital to arrange our service users to visit patients and send greetings to them. They learned to concern the people and issues that happening around them through voluntary service. They also actively participated in agency events and offered their support to the Society. Some users joined the "SRACP Charity Walk & Run x So HOT Carnival" and a strong sense of belonging to the Society was built.



義工用心為屯門醫院病人製作愛心禮物。  
The volunteers prepared handmade gifts for the patients in Tuen Mun Hospital.



服務使用者化身為參賽者，而其他人則為他打氣。  
Our service users participated as contestants and they were encouraged by others.

# 住宿服務

## Accommodation Service

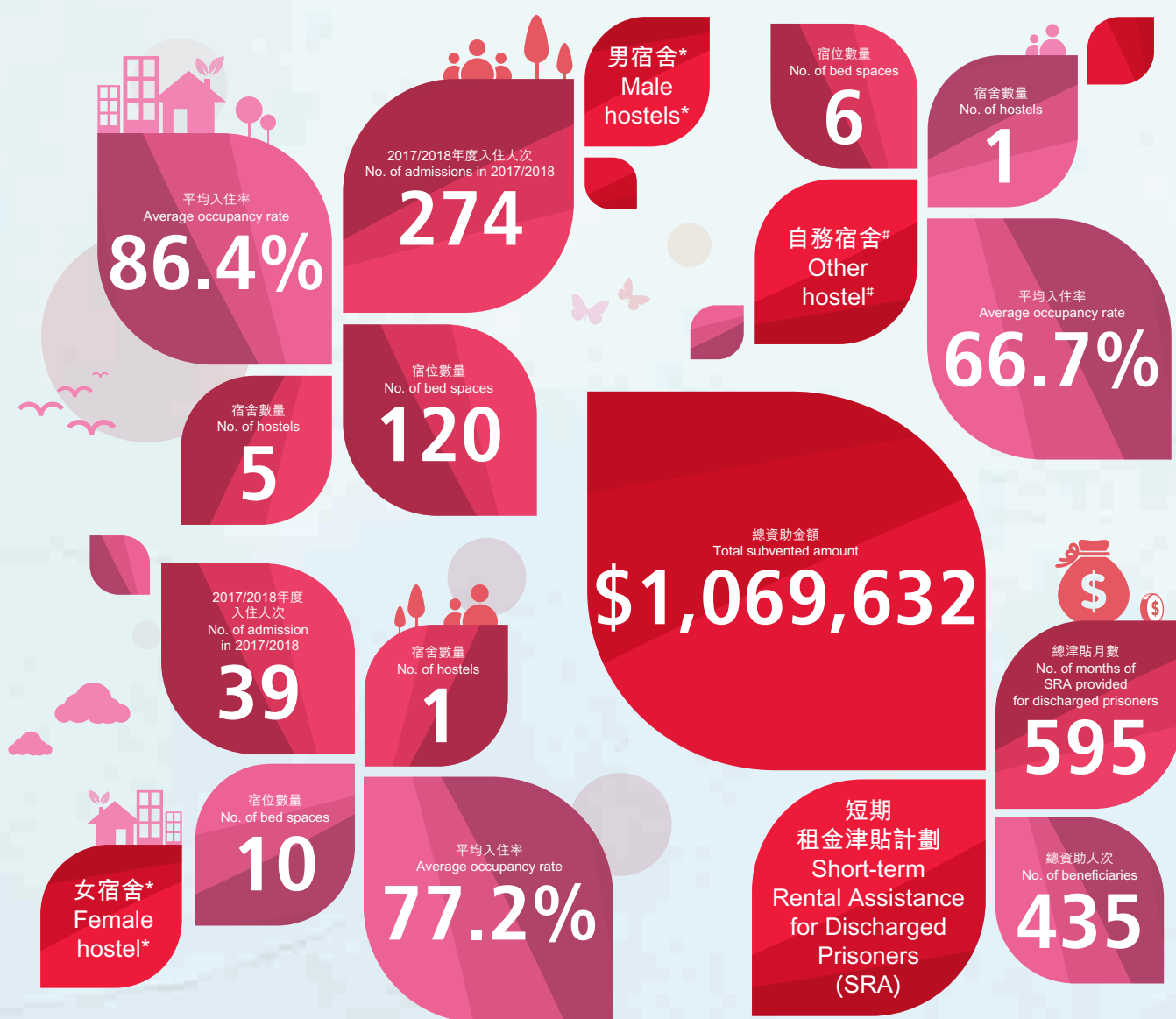
### 服務概覽

住宿是更生人士出獄後要面對的最大問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快安頓下來及重投社會。此外，本會亦提供最多兩個月的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位及沒有領取綜合社會保障援助計劃援助的更生人士尋覓居所。

### Service Overview

To help newly released prisoners tackle one of their biggest problems after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible and reintegrate into the community. For those who do not receive hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for a maximum of two months.

### 服務數據 Service Data



\* 由社會福利署資助  
Subvented by Social Welfare Department

# 由已康復的更生人士自行管理  
Managed by rehabilitated service users

# 年度重點

## Highlights of the Year

### 宿舍月會

在宿舍服務方面，宿舍職員每月與舍友舉辦座談會，透過討論不同的議題，如時事、濫藥、賭博和健康生活等，帶出正面的人生觀。另外，社會服務中心的社工亦會為舍友提供個案輔導和舉辦小組活動，以協助舍友融入社會，重建新生。

### 多元化活動

宿舍舉辦的活動種類繁多。去年，新生宿舍和扶輪(樂富)宿舍繼續為舍友提供「膳心連」食物服務。各宿舍與水銀星三號合作，為舍友提供健康講座和血液快速測試，又舉辦節日活動，如：端午節派粽活動，以增加宿舍的節日氣氛和舍友的歸屬感。另外，香港女宿舍的舍友學習製作毛冷飾物，偉志宿舍安排義工在宿舍後花園參與園藝種植，而自強宿舍為舍友舉辦人生規劃的治療性小組。此外，同工們於二零一七年十月舉辦宿舍服務退修日，以加強團隊合作精神。

宿舍服務亦與外間機構進行交流活動。去年，納祺宿舍和自強宿舍接待了到訪的新加坡外賓，介紹本會的住宿服務；而各宿舍亦安排社區義工到訪，為舍友預備營養湯水，並宣揚健康生活的訊息。

### Monthly Gatherings

Regular monthly gatherings were organised for the residents in hostels to facilitate positive life attitudes with themes including social issues, substance abuse, gambling and healthy lifestyle. Furthermore, social workers of Social Service Centres provided casework service and conducted groups for service users which aimed to facilitate their successful rehabilitation.

### Programme Activities

Various programmes were organised by Hostel Service. Last year, Sun Sang Hostel and Rotary (Lok Fu) Hostel continued to provide the Foodlink Service for the residents. All hostels co-worked with Mercury III to deliver health talks and blood tests for service users. They also conducted festive programmes, e.g. rice dumping delivery at Dragon Boat Festival in order to create the festival atmosphere of hostels and to increase the residents' sense of belonging to hostels. Moreover, staff of Hong Kong Female Hostel organised knitting handcraft activities for the residents while Wai Chi Hostel arranged volunteers to work in horticulture at backyard of the hostel. Therapeutic group on life planning was conducted at Chi Keung Hostel. In order to enhance the team spirit of staff, Hostel Service Retreat was organised in October 2017.

Also, there were several service exchange events in last year. Nap Kay Hostel and Chi Keung Hostel received visitors from Singapore to introduce the accommodation services for released ex-offenders. Furthermore, community volunteers visited the hostels and prepared nutritious soup to promote health concept among the residents.



偉志宿舍花園義工及服務使用者的農耕收成。  
Volunteers and service users harvested bananas at the garden of Wai Chi Hostel.

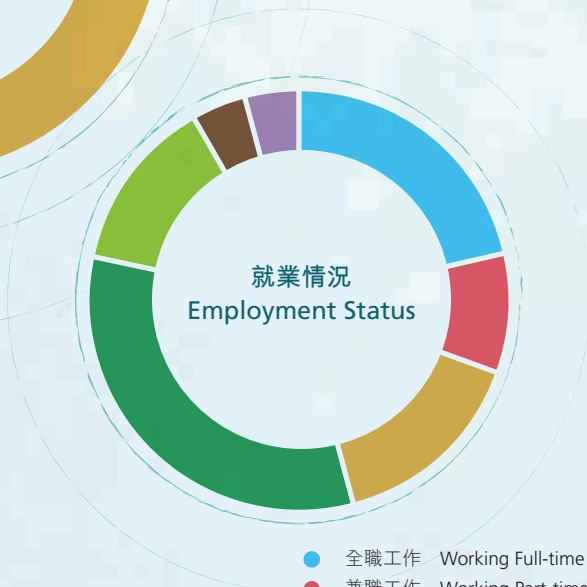
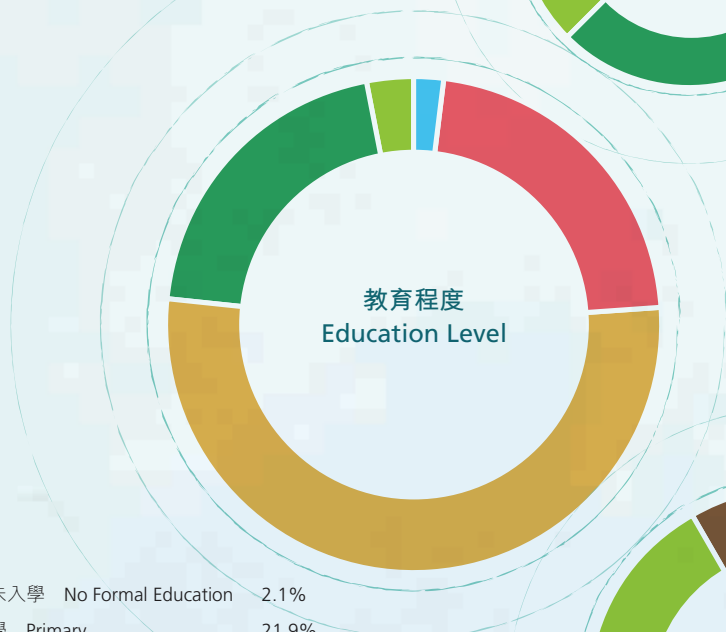
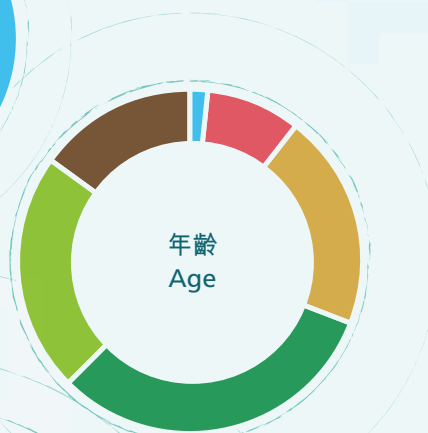
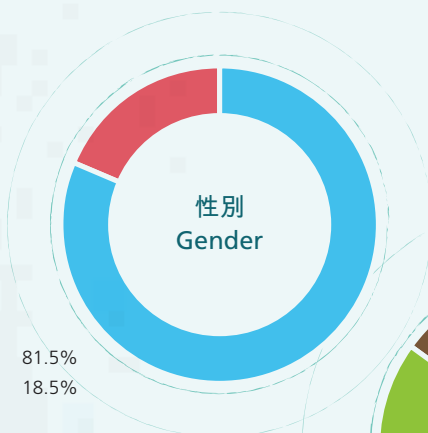
同工積極參與宿舍服務退修日。  
Staff enjoyed the Hostel Service Retreat.





# 服務使用者統計資料

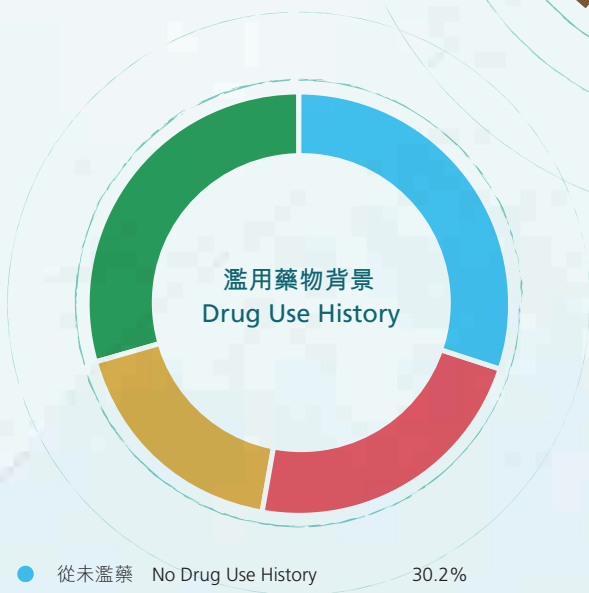
## Service Users' Profile



於二零一八年三月三十一日，  
社會服務中心(現稱：社會康復及支援綜合服務中心)  
的服務使用者總數為 **3,063** 人。

Total number of service users of Social Service Centre  
(Now known as Integrated Service Centre for Social Rehabilitation &  
Community Support) as at 31st March, 2018 was **3,063**.

\* 在過去一個月內沒有工作 No job whatsoever within past 1 month



- 香港善導會宿舍/中途宿舍 SRACP Hostel/Halfway House 5.9%
- 公共房屋 Public Housing 39.4%
- 私人樓宇 Private Housing 7.9%
- 租住整個單位 Rented Cubicle 3.7%
- 租住套房 Rented Suite 4.0%
- 租住床位 Bed Space 5.6%
- 木屋區 Squatter Area 0.7%
- 街頭露宿 Street Sleeping 3.7%
- 沒有固定居所 No Fixed Abode 23.9%
- 其他 Others 5.2%

- 從未濫藥 No Drug Use History 30.2%
- 經常濫藥 Persistent User 22.6%
- 偶然濫藥 Occasional User 17.8%
- 現已戒除 Ex-user (currently drug free) 29.4%

# 康樂服務

## Recreation Service

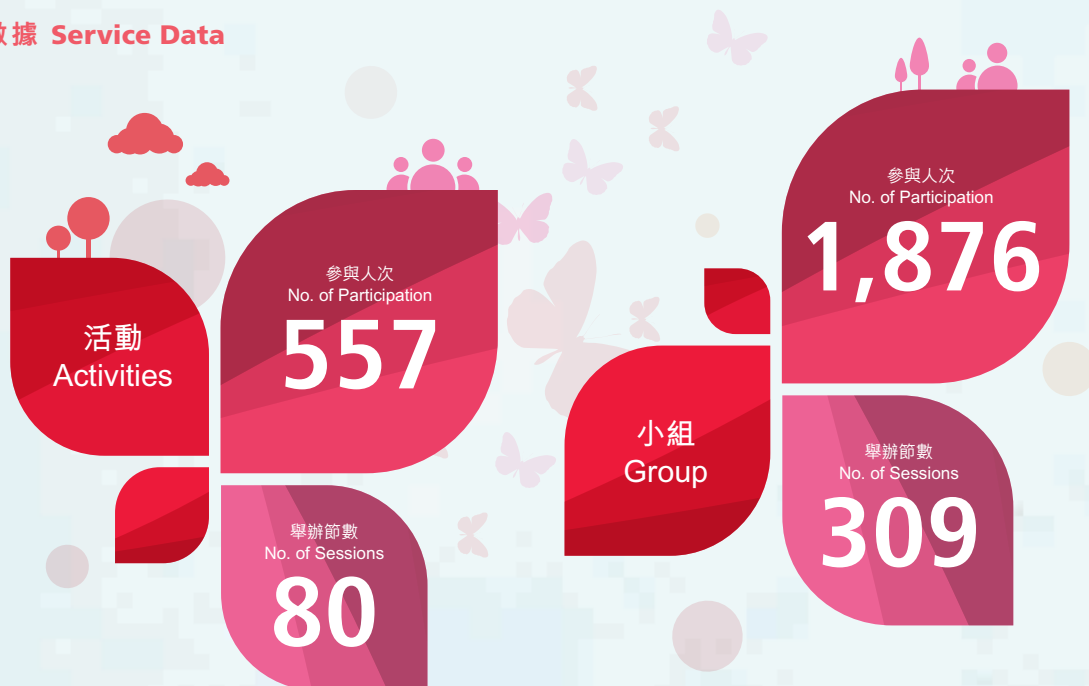
### 服務概覽

本會轄下的兩間康樂中心，為更生人士提供各種康樂和社交活動，目的為加強他們與人相處的技巧，協助他們融入社會。香港康樂中心主要為居住於港島區的更生人士提供服務，而竹園康樂中心則為九龍及新界區的更生人士提供服務。

### Service Overview

Our two recreation centres provide various recreational and social activities for ex-offenders, with the aim to strengthen their interpersonal skills and to enrich their leisure time. Hong Kong Recreation Centre mainly provides service for ex-offenders residing in Hong Kong Island; while Chuk Yuen Recreation Centre provides service for those residing in Kowloon and the New Territories.

### 服務數據 Service Data



## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 主要工作

本中心繼續配合整個更生康復服務的綜合化進程，逐步將服務與社會服務中心建構合作關係。此外，本中心繼續以小組及集體活動形式將服務拓展至社會服務中心及宿舍。

康樂中心除了為會員提供各種康樂設施，亦會定期舉辦多元化的活動及小組，包括興趣班（如皮革手工藝班、桌上遊戲班等）、各類型小組（時事討論、電影欣賞、宗教、義工等），戶外活動（旅行、燒烤等），藉此幫助會員善用餘暇，積極融入社會。

本中心亦與不同的宗教團體合作，如基督教牧鄰教會和聖博德堂的執事及義工持續定期探訪，讓我們的服務使用者感受到社區人士的關懷和支持。在接受探訪的同時，本中心多年來參與黃大仙區的「家家友鄰」家社融和計劃，讓服務使用者參與義工活動，探訪其他弱勢社群，促進社區共融。

#### Major Tasks

Recreation Service continued to align with the process of rehabilitation service integration, to create partnership gradually with social service centres. Besides, Recreation Service continued to offer outreach service to social service centres and hostels.

In addition to providing a host of recreational facilities, our Recreation Centres also regularly organised a variety of activities and groups, including interest classes (leather handicrafts workshop, board game class etc.), different themed groups (current events discussion groups, movie appreciation groups, religious groups, volunteer groups etc.), outdoor activities (local travel, barbecue etc.), to help members to make better use of their leisure time and actively reintegrate into society.

Recreation Centres cooperated with different religious affiliations, regular visits from Shepherd Community Church and St. Patrick's Parish let our service users feel the caring and moral support of the community. Continued participation in Wong Tai Sin District's "Family Inclusion Scheme" provided volunteer opportunities for our service users to serve the community and promote social inclusion.



# 健康教育服務

## Health Education Service

### 香港賽馬會社區資助計劃-綠洲計劃

### The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

#### 服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃-綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。在香港賽馬會信託基金贊助下，計劃已進入第十二年，並一直與葵涌醫院藥物誤用評估中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

為了鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍-白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴者治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩教育員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍-自力綠洲宿舍，以便順行重返社區。

#### Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for twelve years, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. The Project is characterised by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel – Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer educators to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

#### 服務數據 Service Data



# 年度重點

## Highlights of the Year

### 主要工作

香港賽馬會社區資助計劃綠洲計劃除了協助服務使用者戒除藥癮外，亦鼓勵他們實踐自我，發揮潛能，達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。過去一年，計劃透過建立不同社區資源網絡，以達致以上目標：包括探訪弱能人士中心及一同提供社區服務，以及與社區義工組織粵北山區學生探訪活動。計劃不僅增強了服務使用者的自我認同感，更透過義工服務由受助者改變為服務提供者的角色。

今年計劃繼續在宿舍生活加入融合身心靈健康的活動：身體(健康講座、身體檢查、共進晚餐)、社交及情緒(音樂、種植、郊遊、靜觀、義工和教會探訪)和靈性(義工服務意義)。同時，計劃亦嘗試舉行靜觀小組，舍友回應指小組有助他們學習明白及接納自己疾病或問題。宿舍是年舉行8節小組，主要運用敘事理論、並以表達藝術及攝影活動為分享平台，重寫生命故事，注入新力量，協助組員建立正面的自我認同，提升他們的自我能力感。



### Major Tasks

In addition to assisting substance abusers in getting rid of drug habit, the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis also helps them achieve their full potential and develop holistically, which greatly strengthen their endurance in staying away from drugs. In the past year, Project Oasis has established different networks. Service users were encouraged to assist festival celebrations activities, visiting mentally retarded hostel and jointly organised program with them, co-organised visits to students of North Guangdong Province with other community volunteers. The project was not only enhancing their sense of self-identification, but also contributing to the community by changing their role from service recipients to service providers.

The project continued developed Body-Mind-Spirit Health Development Programmes. Different forms of Body (healthy talk, body check, cooking meal), Mind (music, planting, outing, meditation, and visits by the volunteer and church members) and Spirit (meaning of volunteer services) were incorporated into programmes. A meditation group was also organised this year and the feedback from service users was good which helped them understand how to face and accept the disease or problem. The eight-session group was held at hostel by using mainly narrative theories, together with expressive art and photography as sharing platforms for service users to rewrite the story of life and insert new energy to help them establish positive self-identity and enhance their self-efficacy.

義工與服務對象一同寫揮春，慶祝節日。  
Volunteers wrote Fai Chun with service users and to celebrate the festival.

義工與服務使用者一同透過活動，促進身心靈健康。  
Volunteers and service users participated in the activity to promote health and wellbeing.



服務使用者透過製作面具、重寫自己的生命故事。  
Service users made their own masks to rewrite the story of life.



# 水銀星三號-深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃

## Mercury III - Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

### 服務概覽

由愛滋病信託基金贊助的「水銀星三號-深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務有如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有以下三個項目：

### 「關心共同睇」在囚人士健康教育計劃

推行愛滋病及血液傳染病(性病及病毒性肝炎)預防教育。所服務的單位共22個，包括關押性工作者及曾有藥物誤用經驗人士的懲教所及入境事務中心、男女成人及青少年戒毒所、關押青少年罪犯的懲教單位及社會福利署感化/住宿院舍。服務形式包括健康講座、深入輔導小組及大型教育活動等。

### 「熱點追蹤」藥物濫用者健康教育計劃

於華裔藥物誤用人士聚集的地點，包括美沙酮診所及不同戒毒機構，以緩減傷害的介入手法，與朋輩教育員推行個人及小組預防教育，免費派發安全套和傷口處理衛生包，以及推動「無舊針」衛生社區計劃。我們也訓練已戒毒的社群人士，讓他們成為朋輩教育員，向其他社群人士進行緩減傷害教育。

### Service Overview

The Mercury III - Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases funded by AIDS Trust Fund. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle, be responsible for their own health and minimise any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through following three projects:

### Project Together We Care Hearts Behind Bars - Health Education for the Inmates

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexual transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for 22 units including correctional institutions under the Correctional Service Department and Immigration Centres under the Immigration Department for detaining sex workers and people who had previous records of drug abuse, drug addiction treatment centres for man, woman and young people, correctional institutions for juvenile criminals, as well as the youth in Correctional/Residential Home under the Social Welfare Department. Services include health talks, intensive groups and mass educational programmes.

### Project Hotspot Tracking - Health Education for the Drug Users

Individual and group counselling on prevention was carried out at spots where Chinese drug abusers gathered, such as Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations. A harm-reduction approach was adopted. Free condoms and wound care kits were distributed while a "no used needles" community hygiene programme was held. Ex-drug abusers were trained as peer educators to teach drug abusers on harm-reduction.

「熱點追蹤」藥物濫用者健康教育計劃的朋輩支援員前往深水埗處理社區上發現的棄置針筒。

Peer supporter of Project Hotspot Tracking - Health Education for the Drug Users was cleaning the used needle in Sham Shui Po District.





### 「非華裔人士預防教育」計劃

透過外展教育、支援及教育小組、社區教育活動等向非華裔人士推行預防愛滋病及血液傳染疾病(性病及病毒性肝炎)預防教育，服務對象包括濫藥人士、女性性工作者及其顧客、家傭、青少年等。其他服務包括免費派發安全套和傷口處理衛生包，並且以英語、尼泊爾語、印度語及烏都語提供自願性輔導及抗體快速測試服務(包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)。計劃也定期舉辦朋輩教育大使訓練課程，培育非華裔人士，讓他們以朋輩教育方式推行具文化敏銳度的預防教育工作。

### Project PEER (Prevention Education through Ethnicity Rapport) – Health Education Project for Non-Chinese

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexually transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for non-Chinese ethnic community through outreach teams, support groups and community activities. Service targets included drug abusers, female sex workers and their clients, domestic helpers and young people. Free condoms and wound care kits were distributed. Counselling and testing services (include HIV, Syphilis, Hepatitis B and C) on a voluntary basis were provided in different languages including English, Nepali, Hindi and Urdu. Regular training sessions were arranged for non-Chinese ethnic groups to be trained as part-time peer educators to promote preventive education with high cultural sensitivity.

### 服務數據 Service Data

活動 Activities	受惠人次 No. of Beneficiaries
水銀星三號-深入愛滋病及血液傳染病支援及預防計劃 Mercury III – Intensive Support & Preventive Programmes for AIDS & Blood-Borne Diseases	
1. 「關心共同睇」計劃 Project Together We Care Hearts Behind Bars	
教育小組及活動 Education groups & activities	841
深入輔導 Intensive counselling	2,460
為懲教署職員提供愛滋病及血液傳染病預防工作講座 Educational talk on AIDS and blood-borne diseases prevention work for staff of the Correctional Services Department	531
宣傳教育物品 Distribution of educational materials	17,531
2. 「熱點追蹤」計劃 Project Hotspot Tracking	
接觸濫藥者社群的總人次 Number of drug abuser reached by the project	7,604
愛滋病、梅毒、乙丙型肝炎測試及輔導 Counselling and rapid test service of HIV, Syphilis, Hepatitis B and C	233
回收舊針筒的數量 Number of used needle collected	2,629
朋輩義工服務總時數 Service hours of the peer volunteers	2,264
3. 「非華裔人士預防教育」計劃 Project PEER	
外展個別教育、個別及小組輔導 Specific educational outreach, individual and group counselling	10,290
社群教育活動 Community educational programmes	67
愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C	151
互動網站點擊數字 No. of clicks to interaction website	2,902

# 年度重點

## Highlights of the Year

### 一切從基本健康出發

水銀星三號於本年度新增賽馬會診所外展服務，旨在向一般市民推廣正確傷口護理的訊息，以減低因傷口接觸而感染任何血液傳染病的機會。服務於本年度共接觸2,225名市民，共派發5,920份傷口護理錦囊予他們。

### Start from Primary Health Care Service

Mercury III has started a new community education programme this year to target at the general public, by visiting the Jockey Club clinics in different districts to promote blood and wound care. We reached 2,225 public clinic users and distributed 5,920 packs of blood and wound care kit through our outreach service this year.



水銀星三號同工於懲教院所舉辦健康教育講座。  
Mercury III staff provided health education talk in Correctional Institution.

水銀星三號同工於喜靈洲開放日推廣健康教育。  
Mercury III staff promoted health education in Open Day in Hei Ling Chau.



## 少數族裔戒毒康復支援服務II

### Project CARE to SHARE – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities II

#### 服務概覽

為延續本會對少數族裔人士戒毒康復的支援，本服務於本年度再獲得禁毒基金資助，推行為期三年具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務。服務以健康作介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒人士、戒毒康復人士及其家庭邁向無毒和更健康的生活方式。另外，為回應跨代吸毒情況的關注，本服務加強對家庭成員及孩子的支援，提升抗毒能力及自我效能感，以預防吸毒。

社工會為少數族裔吸毒者及戒毒康復者作專業評估，並因應其不同階段及需要提供輔導及其他支援服務，例如：個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的抗毒教育等。

#### Service Overview

The Society has been providing continuous support to the ethnic minority (EM) communities to fight against drugs in the past decade. In 2017/2018, we secured the sponsorship from Beat Drugs Fund to provide another 3-year Community-based, one-stop and Cultural sensitive rehabilitation service. By adopting evidence-based approaches and health as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle. In addition, in respond to cross generation drug abuse concern, Project CARE II strengthens support to the family members, particularly their children, by fostering their capacity and self-efficacy to prevent from drug abuse.

Assessments were conducted by professional social workers. In addition, drug counselling and/or relapse prevention as well as other support services were provided to EM drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support program, parenting education, drug prevention education to drug abusers and rehabilitees' children.

#### 服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人數 No. of EM active drug abusers & rehabilitees received drug counselling/relapse prevention counselling	80
非華裔吸毒人士接受戒毒轉介人數及接受康復計劃支援檢討次數 No. of EM drug abusers received treatment referral and No. of community-based treatment support with case plan review	30 & 120
非華裔社區外展接觸人次 No. of EM community members were outreached	2,659
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of EM community members benefited from mass programme	250
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與動機提升活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in induction programme	436
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與社會康復活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in social rehabilitation programme	242
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與義工培訓人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in volunteer training programme	103
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與生活方式改變活動、職業配對及訓練的人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in lifestyle-changing programme, job matching and pre-vocational training	321
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated in ongoing treatment support programme	122
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與家庭支援活動人次 No. of family members of EM drug abusers & rehabilitees participated in family support programme	274
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與抗毒教育人次 No. of children of EM drug abusers & rehabilitees participated in drug prevention education programme	194



## 年度重點

### Highlights of the Year

#### 運用不同手法，加強戒毒動機

本計劃於本年度引入不同的介入手法，以切合更多不同需要的服務使用者，讓他們反思過往的吸毒行為和背後原因，加強他們的戒毒動機。例如：引入音樂治療元素，由音樂治療師帶領小組敲打不同類型的樂器，讓服務使用者投入音樂之中，暫時忘卻工作和生活上的壓力，然後帶領他們分享自身感受，增加對自己的認識，學習如何應對壓力，並嘗試日後以音樂放鬆自己。另外，本計劃亦與香港傷健協會聯合推行活動，讓服務使用者體驗傷殘人士的挑戰，如試坐輪椅在屋邨走一圈，並鼓勵他們與傷殘人士一同合作完成遊戲難關，讓他們反思現時所面對的困難和處境，令他們有所得著，加強戒毒動機。此外，本計劃更與香港女障協進會合作，讓服務使用者教授肢體傷殘學生手繪，學習與人相處和幫助有需要人士，增加對生命的希望，亦有助戒毒康復的信心。

#### Special Intervention Approaches to Enhance the Motivation in Drug Rehabilitation

Different intervention approaches have been adopted in this year, for examples, music therapy and experiential learning. We aimed to cater a wider range of service users' needs and help them reflect their drug abuse behavior, so as to enhance their motivation to drug rehabilitation. We invited our Music therapist to conduct the music workshops that she facilitated service users to play different musical instruments and to stay focused. It helped relieve their stresses from work and relationship, enhance their self-understanding and equip them with coping skills. We collaborated with Hong Kong PHAB Association to conduct programme that offered our service users to experience their first wheelchair ride. They felt the challenges faced by people with disabilities and inspired them to reflect with their current situations as well as motivated them to change their drug abuse habit. We also collaborated with Association of Women with Disabilities Hong Kong. Our service users learnt to work with disabled persons through teaching Henna. They were impressed with the process and it instilled their hope of life as well as drug rehabilitation.



戒毒康復者以義工身份，代表本會接受香港電台節目“Saptahik Sandesh”的訪問。

Drug rehabilitees served as the volunteers and representatives of the Society to attend RTHK programme “Saptahik Sandesh”.

服務使用者初次體驗輪椅人士的挑戰，亦因此對其戒毒康復及人際關係有所反思。

Service users experienced the difficulties of physically handicapped persons through their first wheelchair ride and to gain insight of dealing with hard times in drug prevention and interpersonal relationship.



### 重點加強家庭成員的抗毒意識和認識

為加強服務使用者的家庭成員的抗毒意識和認識，本計劃著力了解他們的需要。例如：評估他們對毒品的認識和理解、他們對於煙酒等容易引致濫藥的物質的意識、他們如何平衡親職壓力以預防濫藥等，以設計出適合他們的活動，供家長和子女一起參加。服務使用者的家人除了在參與計劃的過程中，增長抗毒知識外，亦可加深他們之間的信任和感情。例如：設計遊戲教授酗酒的影響、透過運動提升他們抗毒能力和意識、透過辯論比賽認識沉迷電話使用與家人關係的影響等。

### Enhance Family Members' Awareness Against Drug Abuse

In order to enrich the family members' knowledge and enhance their awareness against drug abuse, we strived to explore their needs first. For examples, to evaluate their understanding and knowledge towards drugs, their awareness towards high-risk substances which will trigger drug abuse, the capacity to manage parenting stress and stay drug-free. In response to these needs, we designed the suitable games and activities for the whole family to participate, so as to build up trust among family members to combat drug effectively and equip them with knowledge and skills, such as educate them the impact of alcohol consumption through games, enhance their awareness through sports, educate them the impact of mobile phone addiction on family relationship through debating competition, etc.



音樂治療師帶領服務使用者敲打樂器，讓他們嘗試放鬆心情，減輕工作及生活的壓力。

Music therapist led our service users to relieve their stress from work and relationship by playing drums to express their feelings.

我們向地盤工人介紹服務和吸毒酗酒的影响。

Outreaching at construction site helps promoting our service to the high-risk groups in terms of alcohol and drug consumption.



# 午夜南光高危少數族裔青少年禁毒計劃

## Project Midnight Southray – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach

### 服務概覽

自二零一六年八月，本計劃獲得禁毒基金資助，為香港的少數族裔提供深宵外展服務，並且透過不同類型的活動及講座，培養高危少數族裔青少年抗拒吸毒的態度；及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的刑事責任。

### Service Overview

The service gap and needs of ethnic minorities (EM) on drug preventive and rehabilitation has been our concern. Sponsored by Beat Drugs Fund since August 2016, Project Midnight Southray provides prevention services for high risk youths from Non-Chinese communities, through midnight outreach and supportive services. We provide different preventive programmes to EM youths to enhance their self-efficacy and let them understand the criminal liability related to drugs. Besides, participants can build up a healthy and positive lifestyle through vocational and leisure activities.

### 服務數據 Service Data





# 年度重點

## Highlights of the Year

### 發展非華裔高危青少年的強項

協助非華裔高危青少年發展其興趣是計劃本年度的重點服務之一。計劃按非華裔高危青少年自身的興趣，例如傳統尼泊爾舞蹈、樂隊音樂、籃球以及板球，每週舉辦培訓，藉此提升非華裔高危青少年的自我效能感、強化他們對毒品的抗拒能力，從而減少非華裔高危青少年的吸毒可能。

### 透過小組活動與在學非華裔高危青少年建立關係

本年度另一重點服務就是透過小組活動與在學非華裔高危青少年建立關係，以室內歷奇活動，讓有行為問題的在學非華裔高危青少年可以認識到本計劃。非華裔高危青少年學生在參與活動期間，社工可以從中宣傳「無毒生活」。同時，朋輩支援員亦可以與他們建立關係，從而轉介有戒毒需要的在學非華裔高危青少年予其他服務。

### Developing the Strengths of at-risk EM Youth

We assist at-risk EM youths to develop their interests. According to their interests, such as traditional Nepalese dance, band music, basketball and cricket, trainings would be provided every week, which enhance the self-efficacy of at-risk EM youths, as well as strengthen their ability on the resistance to drugs, thereby reducing the potential for drug abuse among at-risk EM youths.

### Establishing Relationships with at-risk EM Students through Group Activities

Another key service of this year is to establish relationships with at-risk EM students through group activities and let at-risk EM students with behavioral problems to recognize our project. While the at-risk EM students participating in activities, social workers promote “Drug free life-style”. Also, peer supporters build rapport with EM students in order to make referrals to drug treatment services when appropriate.



由少數族裔青少年所組成的跳舞隊與樂隊參與「錦田尼泊爾文化節2017」。

The dance team and band which are formed by EM youth joined “Kam Tin Nepalese Cultural Get Together 2017”.



少數族裔學生戴上特效眼鏡，從而體驗吸食大麻後天旋地轉的反應。

EM students wore special effect glasses to experience spinning and the reaction to marijuana.



# 專業發展及質素管理(社會康復及預防犯罪服務)

## Professional Development and Quality Management (SR&CPS)

### 服務概覽

專業發展及質素管理部秉持本會的核心價值 – 「專業」、「關懷」及「夥伴合作」，透過培訓、交流、臨床督導及個案會議等回應服務需要的轉變及員工的專業發展。此外，我們關注服務質素的管理及提升，推行定期和不定期的內檢工作，優化服務。

### 專業培訓及傳承

透過多元化培訓，致力發展及鞏固不同職系、年資同工的知識和技巧；過去提供的培訓包括「戒毒輔導-處理冰毒個案交流會」、「非暴力危機處理計劃」、「年長更生人士的生理、心理及精神健康的需要和特性」、「腦退化與長者抑鬱的評估方法導引」，以及特別為管理級別同工而設的「建立會內輔導文化」等。

此外，我們將工作智慧、經驗及研討成果整合，並上載內聯網新成立的「PDQM Corner」，當中範疇包括法律知識、資源及臨床督導分享。同時，參考「美國藥物濫用及精神健康服務管理局」推薦的「SAFE-T」，臨床督導團隊拍攝了「自殺個案的評估及處理」錄像，成為個案討論的教材，並由臨床督導指導，鞏固同工處理高危個案的技巧及提升其洞察力。

### 理論與實務結合

本會鼓勵理論與實務結合，實踐所學，如「辯證行為治療法」中的正念禪修技巧「新手媽媽小組」，為已戒除毒癮的新手媽媽灌輸情緒管理的技巧。為年長更生人士而設，結合生死教育和敘事治療法的「我的下一站旅程」等。

另外，獲關明德博士和Prof. J. Stephen Wormith的寶貴意見，「服務水平/個案管理量表」中文版翻譯完成，共收回1,168份調查作分析，並正式通過「個案管理量表驗證研究可信度研究」。中文版量表促進同工與服務使用者溝通、更有效使用國際評估工具和有助使用華語友好機構之間的交流。

### Service Overview

Professional Development & Quality Management Department upholds the Society's core values of "professionalism", "Caring" and "Partnership". We have responded service users' ever-changing needs and staff's professional development through training, exchange, clinical supervision and case conference. In addition, we have committed to focus on service quality management and enhancement. Regular and random internal service audits have been implemented for quality service.

### Professional training and knowledge inheritance

Through diversified trainings, we have committed to develop and consolidate the knowledge and skills of staff in different position and working experience. In the past, trainings included "Drug Counselling – Handling of the Cases with Crystal Methamphetamine", "The Nonviolent Crisis Intervention® Programme", "The Physical, Psychological and Mental Health of Elderly Offender", "Introduction of Assessment Tools on Dementia and Elderly Depression" and the "Creating Coaching Culture at SRACP" was arranged for the management level.

Besides, we have contributed their practice wisdom, experience and studies into the newly established hub "PDQM Corner" on the intranet which included legal knowledge, resource and clinical supervision sharing. Also, having reference to SAFE-T that recommended by The Substance Abuse and Mental Health Service Association of USA, the video clip "The Assessment and Treatment of Suicidal Case" was made by the clinical supervision team. It has been used in the case conference which led by the clinical supervisors, which enhanced the skills in crisis management and sensitivity of staff.

### Integration of theory and practice

The Society has stood for the integration of theory and practice for professional development. Staff developed different groups such as, the "Group of New Motherhood" was tailor-made for the female service users with mindfulness techniques of Dialectical Behavior Therapy. It aimed to develop their positive emotional management skills and confidence of maintaining drug abstinence. In addition, "My Next Journey" that combined of life and death education and narrative therapy was provided for the elderly offenders.

Also, with the valuable advice from our committee member, Dr. KWAN Ming-tak and Prof. J. Stephen Wormith, The Traditional Chinese version of Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI) Validation Research & inventory translation was completed, with total 1,168 questionnaires received. This has further facilitated worker-service user communication, alignment on the assessment practice to international standard as well as professional exchange with the working partners of using Chinese language.



同時，Prof. J. Stephen Wormith亦以網上會議提供進階培訓和諮詢，鞏固概念和技巧。

### 專業交流及合作

我們持續與不同界別的交流擴大更生康復網絡。去年，新加坡復員技訓企業管理局的5位代表到本會交流5天，並到訪不同單位，深入交流。另外，新加坡監獄服務的高層及中層管理同工共32人到訪本會，並於社會康復服務及預防犯罪方面作互動交流。

### 年長更生人士服務發展

年長更生人士服務集合專業人士的力量，於懲教院所內深化工作，透過持續舉辦「健康不倒翁」小組；特地在身心靈社模式上加入音樂治療及藝術治療，反應正面。

### 質素管理

在持續改善和提升服務質素的原則下，同工敏感度、知識及處理外檢的預備等均逐步加強，包括更新政府的指引和要求、隨機內檢、定期的「服務表現監察制度」內檢，入職迎新、內檢員培訓等。又如定下「紀錄保留和銷毀政策」，確立紀錄銷毀程序，加強工作流程和強化對私隱的敏感度和知識。此外，隨機內檢社會服務中心亦已進行，個案及服務紀錄的準確、更新、社會福利署規定的服務數量及基本規定等，尤為內檢重點。

In addition, Prof. J. Stephen Wormith provided advanced trainings and consultation to staff through Skype.

### Professional exchange and Collaboration

Professional exchange has enhanced the service development and network building. In the past year, a five day study trip was arranged for the five representatives from Singapore Corporation of Rehabilitative Enterprises. Besides, total 32 middle and senior officials from Singapore Prison Service visited the Society and there were frequent and in-depth exchanges on ex-offender rehabilitation and crime prevention.

### Development of Elderly Offender Service

The Elderly Task Force has mobilized the professional volunteer to support and consolidate our work in institution continuously. Tailor-made program “Healthy Tumbler” was re-run positively, with the addition of music therapy and art therapy that were integrated into the Body-Mind-Spirit-Community Model.

### Quality Management

To adhere to the principle of continuous improvement and provision of quality service, staff’s sensitivity, knowledge and preparation for external audit have been gradually strengthened included the update on the guidelines and requests of government, random check, regular internal audit on Service and Performance Monitor System, new staff orientation and training of internal auditor. Furthermore, The “Record Retention and Destruction Policy” had been established for regular documents destruction, the enhancement of workflow and staff’s awareness on privacy. Moreover, a random check on Social Service Centre had been conducted. The accuracy, update, output standard and record of the documents and services related to Social Welfare Department required performance standard were the focus.

由雷永昌精神科醫生義務教授的專業培訓課程「腦退化與長者抑鬱的評估方法導引」。  
The professional training on “Assessment Tools on Dementia & Elderly Depression” was instructed by Dr. Victor Lui voluntarily.

